



BENEFICIAR: "ART-TRIO" LLC

LEGAL ADDRESS: Sh. Mehdiyev str., 93 / Baku / Azerbaijan

BENEFICIARY BANK: **AGBank**

BENEFICIARY BANK ADDRESS: Landau str 16 / Baku / Azerbaijan

SWIFT CODE: **AZEGAZ22**

USD ACCOUNT No. **AZ86AZEG40160840014337700001**

CORRESPONDENT ACCOUNT No.: **AZ75NABZ01350100000000017944**

CORRESPONDENT BANK: **Bankers Trust Company New York USA**

CORRESPONDENT BANK ADDRESS: **60 Wall Street New York, 10005, USA**

SWIFT CODE: **BKTRUS33**

<b>INVOICE #</b>	<b>008/14</b>	<b>DATE</b>	<b>7/1/2014</b>
------------------	---------------	-------------	-----------------

<b>CLIENT:</b>	<b>Department of Tourism and Resorts of Ajara Autonomous Republic</b>
<b>ADDRESS:</b>	<b># 84/86, Pharnavaz Mepe Str. Batumi city</b>

Description	Budget	
<i>Payment for 2 months period (01.05.2014-30.06.2014) for the services according to the Contract#55 from March 24, 2014 and Annex #1</i>		
Outdoor / Banners	8,423.34	USD
Internet / Websites	12,726.67	USD
Public Transport / Buses	17,493.33	USD
<b>TOTAL</b>	<b>38,643.34</b>	<b>USD</b>
<b>GRAND TOTAL</b>	<b>38,643.34</b>	<b>USD</b>

Note: (thirty eight thousand six hundred forty three USD 34 Cents)

Shahin Kazimov

General Manager



68514, 64 rubm

12 332, 64 sm 1840



ბენეფიციარი: შპს "ART-TRIO"

იურიდიული მისამართი: შ მეჰდიავის 93 / ბაქო / აზერბაიჯანი

ბენეფიციარი ბანკი: **AGBank**

ბენეფიციარი ბანკის მისამართი : ლანდაუს ქუჩა / ბაქო / აზერბაიჯანი

SWIFT კოდი: **AZEGAZ22**

ანგარიშის ნომერი USD. **AZ86AZEG40160840014337700001**

მოკორესპოდენტო ბანკის ანგარიშის ნომერი.:

**AZ75NABZ01350100000000017944**

კორესპოდენტი ბანკი: <b>Bankers Trust Company</b> ნიუ იორკი აშშ
კორესპოდენტი ბანკის მისამართი: <b>60 უილ სტრიტი, ნიუ უორკი, 10005, აშშ</b>
SWIFT კოდი: <b>BKTRUS33</b>

<b>INVOICE #</b>	<b>008/14</b>	თარიღი	<b>7/1/2014</b>
------------------	---------------	--------	-----------------

კლიენტი:	აჭარის ა.რ ტურიზმისა და კურორტების დეპარტამენტი
მისამართი:	# 84/86, ფარნავაზ მეფის ქუჩა, ქ. ბათუმი

განმარტება	ბიუჯეტი
2 თვის გადასახადი (01.05.2014-30.06.2014) აჭარის ა.რ ტურიზმისა და კურორტების დეპარტამენტსა და შპს „ART-TRIO“ ს შორის 24/03/2014 წ დადებული №55 ხელშეკრულების თანახმად, დანართი 1	
გარე რეკლამა/ზანერი	8,423.34 USD
ინტერნეტი/ვებ გვერდი	12,726.67 USD
საზოგადოებრივი ტრანსპორტი / ავტობუსები	17,493.33 USD
	ჯამი 38,643.34 USD
	საერთო ჯამი <b>38,643.34 USD</b>

შენიშვნა : ოცდათვრამეტი ათას ექვსასორმოდსამი და ოცდათოთხმეტი ცენტი

თარგმანი დედანთან სწორია, მკობლატაძე

შპსინ კაზიმოვ

გენერალური მენეჯერი





A sub departmental establishment of the Government of

Autonomous Republic of Ajara  
Department of Tourism and Resorts  
Act of delivery and Acceptance

Batumi

08 July 2014

We, on the one hand, the Chairman of the Department of Tourism and Resorts of Ajara Autonomous Republic - Demur Diasamidze, the main specialist of the marketing and advertising division at the department-Tamar Mgeladze, the leading specialist of the marketing and advertising division at the department- Mikheil Koplatadze, and on the other hand Shahin Kazimov -the director of Ltd. "Art-Trio" sign the present act of delivery and acceptance, which states that "Art-Trio" Ltd has fulfilled the second (final) part of the obligation regarded by the contract № 55 dated with March 24, 2014. From May 1, 2014 to June 30, 2014 Ltd. "Art-Trio" run an advertising campaign to promote Ajara region and Batumi city in Republic of Azerbaijan in accordance with Annex №1 of the above mentioned contract. The total cost of the services has amounted to 38643, 34 (thirty eight thousand six hundred and forty three US dollars and 34 US cents) US dollars. Namely:

- A) Outdoor advertising-location of banners with cost of 8423,34 (eight thousand four hundred and twenty three US dollars and 34 US cents) US dollars;
- B) Internet Advertising- 12726,67 (twelve thousand seven hundred and twenty six US dollars and 67 US cents) US dollars;
- C) Advertising on public transport (buses) – 17493,33 (seventeen thousand four hundred and ninety three US dollars and 33 US cents) US dollars;

*The act of delivery and acceptance is enclosed by an act of provided service.*

Accepted by:

Delivered by:

Demur Diasamidze

Tamar Mgeladze

Mikheil Koplatadze



68514,64 gelm

აჭარის ავტონომიური რესპუბლიკის მთავრობის  
საქვეყნეურო დაწესებულება ტურიზმისა  
და კურორტების დეპარტამენტი

მიღება-ჩაბარების

აქტი

ქ.ბათუმი

8 ივლისი 2014 წელი

ჩვენ, ერთის მხრივ აჭარის ავტონომიური რესპუბლიკის ტურიზმისა და კურორტების დეპარტამენტის თავმჯდომარემ - დემურ დიასამიძემ, დეპარტამენტის მარკეტინგისა და რეკლამის განყოფილების მთავარმა სპეციალისტმა - თამარ მგელაძემ, დეპარტამენტის მარკეტინგისა და რეკლამის განყოფილების წამყვანმა სპეციალისტმა - მიხეილ კოპლატაძემ და მეორეს მხრივ შპს. "Art-Trio"-ს დირექტორმა - შაჰინ კაზიმოვმა შევადგინეთ აღნიშნული მიღება-ჩაბარების აქტი მასზედ, რომ შპს.-მ "Art-Trio" შეასრულა 2014 წლის 24 მარტის №55 ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ვალდებულების მე-2 (საბოლოო) ნაწილი. 2014 წლის 1 მაისიდან 2014 წლის 30 ივნისის ჩათვლით, აჭარის რეგიონისა და ქალაქ ბათუმის პოპულარიზაციის მიზნით უზრუნველყო სარეკლამო კამპანია აზერბაიჯანის რესპუბლიკაში ზემოაღნიშნული ხელშეკრულების №1 დანართის შესაბამისად. გაწეული მომსახურების საერთო ღირებულებამ შეადგინა 38643,34 (ოცდათვრამეტათას ექვსასორმოდასამი აშშ დოლარი 34 ცენტი) აშშ დოლარი, მათ შორის:

ა) გარე რეკლამა - ბანერების განთავსება ღირებულებით 8423,34 (რვაათას ოთხასოცდასამი აშშ დოლარი 34 ცენტი) აშშ დოლარი;

ბ) ინტერნეტ რეკლამა - 12726,67 (თორმეტიათას შვიდასოცდაექვსი აშშ დოლარი 67 ცენტი) აშშ დოლარი;

გ) რეკლამის განთავსება საზოგადოებრივ ტრანსპორტზე (ავტობუსები) - 17493,33 (ჩვიდმეტიათას ოთხასოთხმოდცამეტი აშშ დოლარი 33 ცენტი) აშშ დოლარი.

მიღება-ჩაბარების აქტს დანართის სახით თან ერთვის შესრულებული სამუშაოს აქტი.

ჩაბარა:

დემურ დიასამიძე -----

თამარ მგელაძე -----

მიხეილ კოპლატაძე -----

შაჰინ კაზიმოვი



თარგმანი ედვანთარ სწოხია

მარკეტინგისა და რეკლამის

განყოფილება მთავარი სწავლელი: სოფეო ვითუა

ს. კოპლაძე



АКТ

о выполненных работах (оказанных услугах)

за период с 01.05.2014 по 30.06.2014 г. Баку

01.07. 2014 г.

“ART-TRIO” LTD., именуемое в дальнейшем «Исполнитель», в лице Директора Кязимова Ш., составило настоящий Акт о том, что в соответствии с Договором №55 - 24 Марта 2014 года "Исполнителем" выполнены следующие работы (оказаны услуги):

Contract №55- March 24, 2014

2014 წლის 24 მარტის №55 ხელშეკრულება

Department of Tourism and Resorts of Ajara Autonomous Republic

აჭარის ავტონომიური რესპუბლიკის ტურიზმისა და კურორტების დეპარტამენტი

“Art-Trio” Ltd.

Annex №1

დანართი №1

OUTDOOR (Banners) / გარე რეკლამა (ბანერები)	TYPE / ტიპი	size m2 / ზომა კვ.მ.	Q-TY / რაოდენობა	TIME/MONTH / დრო/თვე	PRICE USD/ ფასი აშშ დოლარი	TOTAL USD / ჯამში აშშ დოლარი
Banner - 28 May str.-Train Railway Bridge / ბანერი- 28 მაისის ქ.- რკინიგზის ხიდთან	6m*3m	18	1	2	1,591.33	1,591.33
Banner - Tabriz str.-G. Rashad str. Crossroads / ბანერი- თაბრიზის ქ. და გ. რაშადის ქ. კვეთა	6m*3m	18	1	2	1,591.33	1,591.33
Banner - N. Rafiyev str./AMAY Shopping Center / ბანერი- ნ.რაფიევის ქ./საევაქრო ცენტრ „ამაი“-სთან	6m*3m	18	1	2	1,591.33	1,591.33
Banner - N. Narimanov str. / XI Century School / ბანერი- ნ.ნარიმანოვის ქ. 21-ე საუკუნის სკოლასთან	6m*3m	18	1	2	1,591.33	1,591.34
Banner - Azadlig str. / “Neftci” Club main base / ბანერი- აზადიგ ქ. / „ნეფთჩი“-ის კლუბის ძირითად ბაზასთან	6m*3m	18	1	2	1,591.33	1,591.33
Agency fee (including redesign & adaptation works) / სააგენტოს გადასახადი (რედიზაინისა და ადაპტაციის საფასურების ჩათვლით)						466.68
<b>SUBTOTAL (including any taxes) / ჯამში (ყველა გადასახადის გათვალისწინებით)</b>						<b>8,423.34</b>
INTERNET / ინტერნეტი	TRAFFIC / ტრაფიკი		BANNER Q-TY / ბანერის რაოდენობა	TIME/MONTH / დრო/ თვე	PRICE USD/ ფასი აშშ დოლარი	TOTAL USD / ჯამში აშშ დოლარი
1NEWS.AZ (background banner / main page) / გვერდული ბანერი/ მთავარი გვერდი	3300000		1	2	0.00	7260.00
LENT.AZ (rich medai banner / 550*450) / რიჩ მედია ბანერი / 550*450	200000		1	2	0.01	5000.00
Agency fee (including banner design, preparation works) / სააგენტოს გადასახადი ( ბანერის დიზაინი, მოსამზადებელი სამუშაოები)						466.67
<b>SUBTOTAL (including any taxes) / ჯამში (ყველა გადასახადის გათვალისწინებით)</b>						<b>12726.67</b>
Public TRANSPORT / საზოგადოებრივი ტრანსპორტი	TYPE / ტიპი	m2 / კვ.მ.	Q-TY / რაოდენობა	TIME/MONTH / დრო/თვე	PRICE USD/ ფასი აშშ დოლარი	TOTAL USD / ჯამში აშშ დოლარი
Vinyl printing for city buses / ავრობუსებისათვის ვინილზე ბეჭდვა	city bus	26	16	2	5.30	4409.60

Vinyl montage works for city buses / ავტობუსებზე სამონტაჟო სამუშაოები	city bus	26	16	2	4.70	3910.40
Placement on city buses / ავტობუსზე განთავსება	city bus		16	2	270.00	8640.00
Agency fee (including design works) / სააგენტოს გადასახადი (დიზაინის სამუშაოების ჩათვლით)						533.33
<b>SUBTOTAL (including any taxes) / ჯამში (ყველა გადასახადის გათვალისწინებით)</b>						<b>17493.33</b>
<b>TOTAL (including all taxes) / საერთო ფასი (ყველა გადასახადის ჩათვლით)</b>						<b>38643.34</b>

**«Исполнитель»:**  
**შემსრულებელი:**



შპს. "Art-Trio"  
ID:3266430  
მის: აზერბაიჯანი, ბაქო, გენ. მეჰმანდაროვის 1. 66-66  
დირექტორი: შაჰინ კაზიმოვი  
საბანკო რეკვიზიტები  
Beneficiary Bank: AGBank  
Swift: AZEGAZ00  
USD Account No: AZ86AZEG40160840014337700001  
Correspondent Account No: AZ75NABZ0135010000000017944  
Correspondent Bank: Bankers Trust Company New York USA  
Correspondent Bank Address: 60 Wall Street New York, 10005, USA /  
Swift Code: BKTRUS33